

Amo

Chapter 2

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
אֲשִׁיבֶנּוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל- מוֹאָב פְּשָׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה
tornare non quattro e-su Moab trasgressione tre su l'Eterno disse così
[H7725](#) [H3808](#) [H0702](#) [H4124](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַל- שָׂרְפוּ עֲצָמוֹת מֶלֶךְ- אֶדוֹם לְשִׁיר:
su bruciare ossa re Edom [l'shird]
[H8313](#) [H6106](#) [H4428](#) [H0123](#) [H7875](#)

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti di Moab, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché ha bruciato, calcinato le ossa del re d'Edom,

2
וְשִׁלַּחְתִּי- אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָהּ אַרְמְנוֹת הַקְּרִיּוֹת וְנִמַּת בְּשֹׂאוֹן מוֹאָב
e-mandare fuoco in-Moab e-mangiare fortezza [הקריות] e-morire [בשאוֹן] Moab
[H7971](#) [H0784](#) [H4124](#) [H0398](#) [H0759](#) [H7152](#) [H4191](#) [H7588](#) [H4124](#)

בְּתַרוּעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:
con-grido alla-voce tromba
[H8643](#) [H7782](#)

io manderò in Moab un fuoco, che divorerà i palazzi di Keriot; e Moab perirà in mezzo al tumulto, ai gridi di guerra e al suon delle trombe;

3
וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקְרָבָהּ וְכָל- שָׂרִיף אֶהְרֹג עַמּוֹ אָמַר יְהוָה:
e-tagliare giudicare mezzo e-tutto principe uccidere il-suo-popolo disse l'Eterno
[H3772](#) [H8199](#) [H7130](#) [H3605](#) [H8269](#) [H2026](#) [H0559](#) [H3068](#)

e sterminerò di mezzo ad esso il giudice, e ucciderò tutti i suoi capi con lui, dice l'Eterno.

4
כֹּה אָמַר יְהוָה עַל- שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יְהוּדָה וְעַל- אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
disse l'Eterno su tre trasgressione Giuda e-su quattro non tornare
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7969](#) [H6588](#) [H3063](#) [H0702](#) [H3808](#) [H7725](#)

עַל- מְאַסָּם אֶת- תּוֹרַת יְהוָה וְחֻקֵּי לֹא שָׁמְרוּ וַיִּתְּעוּם כִּזְבִּיָּהֶם אֲשֶׁר-
su rigettare (*) legge l'Eterno e-decreto non custodire e-errare menzogna che
[H0853](#) [H8451](#) [H3068](#) [H2706](#) [H3808](#) [H8104](#) [H8582](#) [H3577](#)

הָלְכוּ אַבּוֹתָם אַחֲרֵיהֶם:
camminare padre dopo
[H1980](#) [H0001](#)

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti di Giuda, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché han sprezzato al legge dell'Eterno e non hanno osservato i suoi statuti, e perché si son lasciati sviare dai loro falsi dèi, dietro ai quali già i padri loro erano andati,

5
וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָהּ אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלַם:
e-mandare fuoco in-Giuda e-mangiare fortezza Gerusalemme
[H7971](#) [H0784](#) [H3063](#) [H0398](#) [H0759](#) [H3389](#)

io manderò in Giuda un fuoco, che divorerà i palazzi di Gerusalemme.

6 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
 così disse l'Eterno su tre trasgressione Israele e-su quattro non
[H7725](#) [H3808](#) [H0702](#) [H3478](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַל-מִכְרָם בְּכֶסֶף צָדִיק וְאֲבוֹן בְּעָבוֹר נַעֲלָיִם:
 su vendere in-argento giusto e-il-bisogno per-amor-di sandali
[H5275](#) [H5668](#) [H0034](#) [H6662](#) [H3701](#) [H4376](#)

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti d'Israele, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché vendono il giusto per danaro, e il povero se deve loro un paio di sandali;

7 הַשְּׂאֵפִים עַל-עֲפָר-אֶרֶץ בְּרֹאשׁ דְּלִיִּים וְדַרְךְ עֲנוּיִם יָטוּ וְאִישׁ
 che-anelano su polvere terra in-capo i-poveri e-via [ענויים] stendere e-uomo
[H0376](#) [H5186](#) [H6035](#) [H1870](#) [H1800](#) [H0776](#) [H6083](#)

וְאָבִיו יֵלְכוּ אֶל-הַנְּעֵרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת-שֵׁם קִדְשִׁי:
 e-padre andare a [הנערה] per-amor-di profanare (*) nome le-mie-cose-sante
[H6944](#) [H8034](#) [H0853](#) [H4616](#) [H5291](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0001](#)

perché bramano veder la polvere della terra sul capo de' miseri, e violano il diritto degli umili, e figlio e padre vanno dalla stessa femmina, per profanare il nome mio santo.

8 וְעַל-בְּגָדִים חֲבָלִים יָטוּ אֶצְלָא כָּל-מִזְבֵּחַ וַיִּין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית
 e-su veste [חבלים] stendere accanto-a tutto altare e-vino [ענושים] bere casa
[H8354](#) [H6064](#) [H3196](#) [H4196](#) [H3605](#) [H0681](#) [H5186](#)

אֱלֹהֵיהֶם:
 loro-Dio
[H0430](#)

Si stendono presso ogni altare su vesti ricevute in pegno, e nella casa dei loro dèi bevono il vino di quelli che han colpito d'ammenda.

9 וְאֲנֹכִי הַשְׁמַדְתִּי אֶת-הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּנָבָה אֲרָזִים נִבְהוּ וַחֲסֹן וְחָסֹן הוּא
 e-io distruggere (*) l'Amorrei volto che [כנבה] cedro [נבהו] [וחסון] [וחסון] egli
[H1931](#) [H2634](#) [H1363](#) [H0730](#) [H1363](#) [H6440](#) [H0567](#) [H0853](#) [H8045](#) [H0595](#)

כְּאֲלוֹנִים כְּאֲלוֹנִים וְאֲשְׁמִיד פְּרִי מִמֶּעַל וְשָׂרְשָׁיו מִתַּחַת:
 e-distruggere il-suo-frutto sopra e-radice da-sotto
[H8045](#) [H6529](#) [H4605](#) [H8328](#) [H8478](#) [H0437](#)

Eppure, io distrussi dinanzi a loro l'Amoreo, la cui altezza era come l'altezza dei cedri, e ch'era forte come le querce; e io distrussi il suo frutto in alto e le sue radici in basso.

10 וְאֲנֹכִי הָעֲלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאוֹלָךְ אֶתְכֶם בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה
 e-io salire (*) dalla-terra Egitto e-andare (*) nel-deserto quaranta anno
[H8141](#) [H0705](#) [H0853](#) [H3212](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5927](#) [H0595](#)

לְרִשְׁתָּ אֶת-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי:
 possedere (*) terra l'Amorrei
[H0567](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#)

Eppure, io vi trassi fuori del paese d'Egitto, e vi condussi per quarant'anni nel deserto, per farvi possedere il paese dell'Amoreo.

11 וְאֶקְיָם מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנָזִירִים הָאֵף אִין-זֹאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 e-alzarsi figlio מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנָזִירִים il-anche non-c'è questa figli-di Israele
[H3478](#) [H2063](#) [H0369](#) [H0637](#) [H5139](#) [H0970](#) [H5030](#)

נָאִם-יְהוָה:
 dice l'Eterno
[H3068](#) [H5002](#)

E suscitai tra i vostri figliuoli de' profeti, e fra i vostri giovani dei nazirei. Non è egli così, o figliuoli d'Israele? Dice l'Eterno.

12	וַתִּשְׁקוּ [וַתִּשְׁקוּ]	אֶת־ [הַנְּזִירִים]	הַנְּזִירִים	יַיִן	וְעַל־	הַנְּבִיאִים	צִוִּיתֶם	לֹא־אָמַר	לֹא	תִּנְבְּאוּ:
		(*)	[הַנְּזִירִים]	vino	e-su	i-profeti	comandare	a-disse	non	profetizzare
	H8248	H0853	H5139	H3196		H5030	H6680	H0559	H3808	H5012

Ma voi avete dato a bere del vino ai nazirei, e avete ordinato ai profeti di non profetare!

13	הִנֵּה	אֲנִכִּי	מֵעֵיק	תַּחְתֵּיכֶם	כַּאֲשֶׁר	תְּעִיק	הַעֲנֵלָה	הַמְּלָאָה	לָהּ	עֲמִיר:
	ecco	io	[מֵעֵיק]	sotto	come-che	[תְּעִיק]	[הַעֲנֵלָה]	[הַמְּלָאָה]	(*)	[עֲמִיר]
	H2009	H0595	H5781	H8478		H5781	H5699	H4395		H5995

Ecco, io farò scricchiolare il suolo sotto di voi, come lo fa scricchiolare un carro pien di covoni.

14	וְאָבַד	מָנוֹס	מָקַל	וַחֲזֶק	לֹא־	יָאֲמִין	כֹּחַ	וְגִבּוֹר	לֹא־	נַפְשׁוֹ:
	e-perire	[מָנוֹס]	[מָקַל]	e-forte	non	[יָאֲמִין]	forza	e-eroe	non	la-sua-anima
	H0006	H4498	H7031	H2389	H3808	H0553		H1368	H3808	H5315

All'agile mancherà modo di darsi alla fuga, al forte non goverà la sua forza, e il valoroso non salverà la sua vita;

15	וַחֲפֹשׂ	הַקֶּשֶׁת	לֹא	יַעֲמֹד	וְקוֹל	בְּרַגְלָיו	לֹא	יִמְלֹט	וְרֹכֵב
	e-afferrare	il-arco	non	stare	e-voce	in-i-suoi-piedi	non	scampare	e-cavalcare
	H8610	H7198	H3808	H5975	H7031	H7272	H3808	H4422	H7392

	הַסּוֹס	לֹא	יִמְלֹט	נַפְשׁוֹ:
	il-cavallo	non	scampare	la-sua-anima
		H3808	H4422	H5315

colui che maneggia l'arco non potrà resistere; chi ha il piè veloce non potrà scampare, e il cavaliere sul suo cavallo non salverà la sua vita;

16	וְאֲמִין	לְבוֹ	מִגִּבּוֹרִים	עָרוֹם	יָנוֹס	בַּיּוֹם־	הַהוּא	נֹאֵם־	יְהוָה:	פ
	[וְאֲמִין]	il-suo-cuore	eroe	nudo	fuggire	nel-giorno	quello	dice	l'Eterno	(*)
	H0533		H1368	H6174	H5127	H3117	H1931	H5002	H3068	

il più coraggioso fra i prodi, fuggirà nudo in quel giorno, dice l'Eterno.